



Cómo Llenar una Solicitud de Préstamo de la FSA

(How to Complete an FSA Loan Application)

Reseña

Esta hoja informativa provee instrucciones acerca de los formularios y demás información que los agricultores, ganaderos y otros productores agrícolas deben someter para solicitar un préstamo agrícola directo a la Farm Service Agency (FSA, por sus siglas en inglés) del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA). La FSA tiene que cumplir con todas las leyes y políticas crediticias, ambientales y de cobro de deudas al otorgar préstamos agrícolas.

Uso de los Fondos del Préstamo

Antes de solicitar un préstamo agrícola a la FSA, los agricultores deben asegurarse que el uso que piensan dar a los fondos del préstamo esté de acuerdo con las guías establecidas por la FSA. Los fondos del préstamo pueden ser utilizados por agricultores que operan fincas de tamaño familiar, ganaderos y otros para lo siguiente:

- Refinanciar ciertas deudas;
- Pagar los gastos normales de operación y gastos de manutención familiar; y
- Comprar terrenos agrícolas, ganado, equipo, alimentos y otros materiales esenciales para la operación agrícola.

Los préstamos de la FSA no se pueden utilizar para refinanciar deudas personales, comprar vehículos personales o iniciar y operar negocios no-agrícolas. Los solicitantes que tienen preguntas respecto a si un préstamo agrícola de la FSA responde a sus necesidades pueden comunicarse con su oficina local de la FSA o el Centro de Servicio local del USDA.

Solicitud de Préstamo

Los solicitantes que requieren ayuda para recopilar información o para completar los formularios, deben comunicarse con la oficina local de la FSA. Los empleados de la FSA ayudarán a los solicitantes a entender qué información se requiere, dónde pueden obtenerla o con quién deben comunicarse para obtenerla. En algunas áreas, la FSA puede hacer los arreglos necesarios para que una organización externa ayude a los solicitantes a recopilar la información y llenar los formularios. Si este tipo de ayuda está disponible se proporcionará sin costo alguno para el solicitante. Proporcionar toda la información en los siguientes tres pasos ayudará a que el proceso de solicitud se lleve a cabo sin problemas. (Por favor tome nota de que información adicional podría ser requerida, dependiendo de cada situación individual.)

Paso 1 – Llenar los Formularios

Consiga y llene los siguientes formularios:

- Formulario FSA 410-1 “Application for Direct Loan Assistance” (Solicitud para Asistencia de Préstamo Directo) – Si el solicitante es una Cooperativa, Corporación, Sociedad, Operación Conjunta, Fideicomiso o Compañía de Responsabilidad Limitada, se requerirá información adicional para cada uno de los miembros del grupo. Los agricultores deberán discutir con un oficial de préstamos de la FSA sobre las estructuras del negocio agrícola. (Los solicitantes deberán pagar el costo del reporte de crédito cuyo costo varía dependiendo del número de individuos que solicitan y/o el número de estructuras agrícolas);
- Formulario FSA 2037 “Farm Business Plan Worksheet-Balance Sheet” (Hoja de Cálculo y Balance para el Plan de Negocios de la Finca);
- Formulario FSA 2038 “Farm Business Plan Worksheet-Projected Income and Expense” (Hoja de Cálculo y Proyección de Ingresos y Gastos para el Plan de Negocios de la Finca);
- Formulario FSA 440-32 “Verification of Debts and Assets” (Verificación de Deudas y Activos”); y
- Formulario FmHA 1910-5

“Request for Verification of Employment” (Solicitud de Verificación de Empleo)

Paso 2 – Proporcione Información Adicional

Además de los formularios, el solicitante de un préstamo debe proporcionar la siguiente información a la FSA como parte del proceso de solicitud de préstamo: (Nota Importante: Si el solicitante ya es un prestatario de la FSA, esta información debe formar parte de su expediente en los archivos de la FSA.)

- Una breve descripción por escrito del negocio agrícola;
- Una breve descripción por escrito del entrenamiento y/o experiencia agrícola del solicitante, incluyendo empleo como propietario, gerente, consultor de administración agrícola u operador de un negocio agrícola durante por lo menos un año;
- Prueba de que el solicitante no puede obtener préstamos de fuentes privadas con tasas de interés y plazos razonables. Una carta de un banco denegando el crédito u otra institución de financiamiento local sirve como prueba y puede ser o no necesario presentarla, dependiendo de la situación económica del solicitante;
- Copias del historial financiero de los últimos cinco años – por ejemplo, copia de los documentos de impuestos sobre ingresos;
- Historial de producción de los últimos cinco años. Si el solicitante se ha dedicado a la

agricultura por menos de cinco años, puede proveer el historial para los años durante los que se ha dedicado a actividades agrícolas;

- Copias de arrendamientos, contratos o acuerdos que podrían afectar la operación o que podrían ser importantes. Si no existe un arrendamiento por escrito, los solicitantes pueden presentar una declaración que describe los términos y condiciones del acuerdo; y
- La FSA debe determinar que la operación actual de un agricultor cumple con los reglamentos que rigen ciertos programas de conservación. La oficina local de la FSA puede ayudar a los solicitantes para que cumplan con este requisito.

Paso 3 – Comunicarse con la FSA

Después de completar los trámites requeridos, el solicitante debe comunicarse con su oficina local de la FSA o el Centro de Servicios local del USDA para concertar una cita con un oficial de préstamos agrícolas para entregar la solicitud de préstamo agrícola. (Importante: Los solicitantes que tienen problemas para recopilar información o completar los formularios deben comunicarse inmediatamente con la FSA para solicitar ayuda.)

Préstamos de Emergencia

Los agricultores que solicitan un préstamo de emergencia basado en pérdidas en un área que ha sido designada desastre agrícola, deberán llenar los siguientes formularios:

- Formulario FmHA 1945-22 “Certification of Disaster Losses” (Certificación de Pérdidas en Caso de Desastre); y
- Formulario FmHA 1940-38 “Request for Lender’s Verification of Loan Application” (Solicitud de Verificación de la Solicitud de Préstamo con la Entidad Crediticia).

Los rendimientos de acuerdo al Historial de Producción Actual o APH, (por sus siglas en inglés) de los últimos cinco años deben ser establecidos por una compañía aseguradora de cultivos y se utilizarán para calcular las pérdidas. Si no hay datos disponibles sobre estos rendimientos según el APH, se utilizarán tres años del historial de producción.

Obtención de Formularios

Los formularios de la FSA se pueden obtener en una oficina local de la FSA o en un Centro de Servicio del USDA o se pueden descargar de la página electrónica de la FSA en: <http://www.fsa.usda.gov/dafl/forms%20list.htm>.

Además, muchos formularios se pueden llenar o copiar de la página electrónica del USDA “eForms” (formularios electrónicos) del USDA en: <http://forms.sc.egov.usda.gov/eforms/mainervlet>.

¿Qué sucede después de haber presentado una solicitud de préstamo?

Hoja Informativa

Cómo Llenar una Solicitud de Préstamo de la FSA (How to Complete an FSA Loan Application)

junio de 2007

Una vez presentada una solicitud de préstamo, la FSA revisa la solicitud y determina si el solicitante es elegible para un préstamo. El solicitante recibirá una notificación por escrito de cada paso del proceso, por ejemplo cuando se recibe la solicitud, si se requiere más información y cuando se ha tomado una decisión final respecto a la solicitud. Si la solicitud es aprobada, la FSA otorga el préstamo y el solicitante recibe los fondos. Si la solicitud es denegada, se notificará por escrito al solicitante de las razones específicas de la denegación y se le otorgarán derechos de reconsideración y apelación.

Para Más Información

Visite la página electrónica de la FSA, www.fsa.usda.gov, para obtener información detallada acerca de los tipos y cantidad de préstamos ofrecidos por la Agencia, así como información sobre todos los programas de la FSA.

El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) prohíbe la discriminación en todos sus programas y actividades a causa de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad, y donde aplicable, sexo, estado civil, estado de familia, estado de paternidad, religión, orientación sexual, información genética, creencias políticas, en represalia, o porque toda o una parte del ingreso de un individuo de algún programa de asistencia pública. (No todos los criterios prohibidos se aplican a todos los programas). Las personas con discapacidades que requieren los métodos alternativos de comunicación de información de los programas (sistema Braille, letras grandes, cintas de audio, etc.) deben contactar el Centro TARGET de USDA en (202) 720-2600 (voz y TDD).

Si usted quiere presentar una queja de discriminación, escriba a USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410, o llame al (800) 795-3272 o al (202) 720-6382 (TDD).

USDA es un proveedor y empleador que ofrece empleo igual y oportunidades iguales para todos.